



REINO DE BELGICA
Royaume de Belgique - Koninkrijk België

AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA ALIMENTARIA (AFSCA)

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)

CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE CARNE DE POLLO Y DE PAVO Y MDM A LA REPÚBLICA DE CUBA

Certificat vétérinaire pour l'exportation de viande de volaille et de dinde et de viande de séparée mécaniquement vers la République de Cuba
Veterinair certificaat voor de uitvoer van pluimvee- en kalkoenvlees en separatorvlees naar de Republiek Cuba

Cert. Nr :

1. **País exportador / Pays exportateur / Exporterend land:** **BELGICA / BELGIQUE / BELGIE**
2. **Autoridad competente / Autorité compétente / Bevoegde overheid:** **AFSCA / AFSCA / FAVV**
3. **Identificación de la carne de pollo y del pavo y del MDM / Identification de la viande de volaille et de dinde et de la viande séparée mécaniquement / Identificatie van het pluimvee- en kalkoenvlees en van het separatorvlees:**
 - 3.1. **Especie animal / Espèce animale / Diersoort:**
 - 3.2. **SA - codificación / Code SH / GN-code:**
 - 3.3. **Procedencia de los animales / Provenance des animaux / Herkomst van de dieren:**
 - 3.4. **Naturaleza de los cortes / Nature des découpes / Aard van de sneden:**
 - 3.5. **Tipo de embalajes / Type d'emballage / Type verpakking:**
 - 3.6. **Número de embalajes / Nombre d'unités d'emballage / Aantal verpakkingseenheden:**
 - 3.7. **Fecha o período de congelación / Date ou période de congélation / Invriesdatum of -periode:**
 - 3.8. **Fecha o período de producción / Date ou période de production / Productiedatum of -periode:**
 - 3.9. **Peso neto / Poids net / Nettogewicht:**
4. **Origen de la carne de pollo y de pavo y del MDM / Origine de la viande de volaille et de dinde et de la viande séparée mécaniquement / Oorsprong van het pluimvee- en kalkoenvlees en van het separatorvlees:**
 - 4.1. **Nombre, dirección y número de aprobación del matadero ⁽¹⁾ / Nom, adresse et numéro d'agrément de l'abattoir ⁽¹⁾ / Naam, adres en erkenningsnummer van het slachthuis ⁽¹⁾:**
 - 4.2. **Nombre, dirección y número de aprobación de la sala de despiece ⁽¹⁾ / Nom, adresse et numéro d'agrément de l'atelier de découpe ⁽¹⁾ / Naam, adres en erkenningsnummer van de uitsnijderij ⁽¹⁾:**

Cert. Nr:

4.3. Nombre, dirección y número de aprobación del almacén frigorífico ⁽¹⁾ /

Nom, adresse et numéro d'agrément de l'entrepôt frigorifique ⁽¹⁾ /
Naam, adres en erkenningsnummer van het koel- en vrieshuis ⁽¹⁾:

4.4. Nombre y dirección del remitente /

Nom et adresse de l'expéditeur /
Naam en adres van de verzender:

4.5. Lugar de carga /

Lieu de chargement /
Plaats van lading:

**5. Destino de la carne de pollo y de pavo y del MDM /
Destination de la viande de volaille et de dinde et de la viande séparée mécaniquement /
Bestemming van het pluimvee- en kalkoenvlees en het separatorvlees:**

5.1. Naturaleza y identificación del medio de transporte /

Nature et identification du moyen de transport /
Aard en identificatie van het vervoermiddel:

5.2. Número del contenedor /

Numéro du conteneur /
Containernummer:

5.3. Número del precinto /

Numero du scellé /
Zegelnummer:

5.4. Nombre y dirección del destinatario /

Nom et adresse du destinataire /
Naam en adres van de geadresseerde:

6. Declaración sanitaria / Déclaration sanitaire / Gezondheidsverklaring:

El veterinario oficial abajo firmante certifica que la carne de pollo y de pavo y el MDM de pollo y de pavo descritos en este certificado cumplen los requisitos siguientes /

Je soussigné, vétérinaire officiel, déclare que la viande de volaille et de dinde et la viande de volaille et de dinde séparée mécaniquement décrites dans ce certificat satisfont aux exigences suivantes /

Ik ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat het het pluimvee- en kalkoenvlees en het pluimvee- en kalkoenseparatorvlees beschreven in dit certificaat aan de volgende voorwaarden voldoen.

6.1. Los establecimientos, de donde proceden la carne de pollo y de pavo, y el MDM de pollo et de pavo, están aprobados para la exportación por el AFSCA y por el instituto de Medicina Veterinaria de la República de Cuba /

Les établissements, d'où proviennent la viande de volaille et de dinde et la viande de volaille et de dinde séparée mécaniquement, sont agréés pour l'exportation par l'AFSCA et par l'Institut de Médecine Vétérinaire de la République de Cuba /

De bedrijven, waarvan het pluimvee- en kalkoenvlees en het pluimvee- en kalkoenseparatorvlees afkomstig zijn, zijn erkend voor export door het FAVV en het Diergeneeskundig Instituut van Cuba.

6.2. La carne de pollo y de pavo y el MDM de pollo y de pavo provienen de animales nacidos y criados en Bélgica o importados como pollitos de un día, o de animales que provienen de otros países miembros de la UE aprobados para la exportación a Cuba, y cuya lista ha sido oficialmente comunicada por las autoridades cubanas a las autoridades belgas /

La viande de volaille et de dinde et la viande de volaille et de dinde séparée mécaniquement sont issues d'animaux nés et élevés en Belgique ou importés comme poussins d'un jour, ou d'animaux provenant d'autres pays membres de l'UE approuvés pour l'exportation vers Cuba et dont la liste a été officiellement communiquée par les autorités cubaines aux autorités belges /

Het pluimvee- en kalkoenvlees en het pluimvee- en kalkoenseparatorvlees zijn afkomstig van dieren geboren en gekweekt in België of geïmporteerd als eendagskuikens, of van dieren afkomstig uit andere EU-lidstaten die goedgekeurd zijn voor de export naar Cuba en waarvan het lijst officieel overgemaakt werd door de Cubaanse overheid aan de Belgische overheid.

- 6.3. La carne de pollo y de pavo y el MDM de pollo y de pavo proceden de un país libre de influenza aviar altamente patógena (IAAP) y no provienen de una zona o región, que conforme a la legislación de la Unión Europea ha sido delimitada por influenza aviar (IA) de declaración obligatoria en cualquiera de sus formas /**
 La viande de volaille et de dinde et la viande de volaille et de dinde séparée mécaniquement proviennent d'un pays indemne d'influenza aviaire hautement pathogène (IAHP) et ne proviennent pas d'une zone ou région qui, en vertu de la législation européenne, a été délimitée suite à de l'influenza aviaire (IA) à déclaration obligatoire sous toutes ses formes /
 Het pluimvee- en kalkoenvlees en het pluimvee- en kalkoenseparatorvlees zijn afkomstig van een land vrij van hoogpathogene aviaire influenza (HPAI) en is niet afkomstig uit een zone of gebied dat krachtens EU-regelgeving afgesloten was vanwege aangifteplichtige aviaire influenza (AI) in elke vorm.
- 6.4. La carne de pollo y de pavo y el MDM de pollo y de pavo no provienen de establecimientos que son objeto de medidas debidas a una contaminación de PCB/dioxinas o a una sospecha de contaminación /**
 La viande de volaille et de dinde et la viande de volaille et de dinde séparée mécaniquement ne proviennent pas d'établissements qui font l'objet de mesures prises dans le cadre d'une contamination par les PCB/dioxines ou de suspicion de contamination /
 Het pluimvee- en kalkoenvlees en het pluimvee- en kalkoenseparatorvlees komen niet van een bedrijf dat onderworpen is aan maatregelen die genomen werden in het kader van een PCB-/dioxinecontaminatie of verdenking hiervan.
- 6.5. En las granjas de engorde, no se utilizan hormonas o antibióticos como factores de crecimiento /**
 Des antibiotiques ou hormones ne sont pas utilisés comme facteurs de croissance dans les exploitations d'engraissement /
 Op de mestbedrijven worden geen hormonen of antibiotica als groeibevorderaar gebruikt.
- 6.6. Las granjas, de donde proceden las aves sacrificadas, están bajo la supervisión oficial del servicio veterinario y están certificadas como libres de IAAP durante el último año y, al menos en los 21 días previos al sacrificio, no se han presentado casos de influenza aviar de baja patogenicidad, ni casos de la enfermedad de Newcastle durante los 6 meses previos al sacrificio /**
 Les exploitations, d'où sont originaires les animaux d'abattage, sont placées sous le contrôle officiel des services vétérinaires et sont déclarées indemnes de IAHP depuis 1 an, et il ne s'y est produit aucun cas d'influenza aviaire faiblement pathogène au cours des 21 jours précédant l'abattage ni de maladie de Newcastle au cours des 6 mois précédant l'abattage /
 De bedrijven, waarvan de slachtdieren afkomstig zijn, staan onder officieel toezicht van de veterinaire dienst en zijn vrij verklaard van HPAI gedurende het laatste jaar en er hebben zich tenminste 21 dagen vóór de slacht geen gevallen van laagpathogene aviaire influenza voorgedaan en in de 6 maanden voor de slacht geen gevallen van de ziekte van Newcastle.
- 6.7. Los granjas están sometidas a programas de vigilancia de la enfermedad de Newcastle y de la influenza aviar /**
 Les exploitations sont soumises aux programmes de surveillance pour la maladie de Newcastle et l'influenza aviaire /
 De bedrijven vallen onder de bewakingsprogramma's voor de ziekte van Newcastle en aviaire influenza.
- 6.8. Los animales se han demostrado antes del sacrificio clínicamente indemnes de las enfermedades de la lista de la O.I.E que afectan a la especie /**
 Les animaux ont été trouvés avant l'abattage cliniquement indemnes des maladies de la liste de l'OIE pour lesquelles l'espèce est sensible /
 De dieren werden voor de slachting klinisch vrij bevonden van de ziekten van de lijst van de OIE waarvoor de soort vatbaar is.
- 6.9. Los animales han sido sometidos a vacunación contra la enfermedad de Newcastle /**
 Les animaux ont été vaccinés contre la maladie de Newcastle /
 De dieren zijn gevaccineerd tegen Newcastle disease.
- 6.10. Los animales han sido sacrificados e inspeccionados ante y post-mortem, siendo declarados sanos, en mataderos bajo control y supervisión del Servicio Veterinario Oficial /**
 Les animaux ont été abattus, ont subi une inspection ante et post-mortem et ont été déclarés sains, dans des abattoirs placés sous le contrôle et la surveillance des services vétérinaires officiels /
 De dieren zijn geslacht, en hebben een ante- en post-mortem onderzoek ondergaan en zijn gezond verklaard, in slachthuizen die onder de controle en het toezicht staan van de officiële Veterinaire Dienst.
- 6.11. La inspección y supervisión se realizan cumpliendo con los requisitos de los Reglamentos (CE) n° 852/2004, 853/2004 y 854/2004 para carnes frescas de aves /**
 L'inspection et la surveillance sont effectuées conformément aux exigences, pour la viande de volaille fraîche, des Règlements européens (CE) N° 852/2004, 853/2004 en 854/2004 /
 De inspectie en het toezicht worden uitgevoerd overeenkomstig de eisen voor vers pluimveevlees in verordeningen (EG) nrs. 852/2004, 853/2004 en 854/2004.
- 6.12. Las etiquetas de las cajas deben llevar la identificación del establecimiento, el tipo de producto, la fecha de producción y de caducidad /**
 L'identification de l'établissement, le type de produit, la date de production et la date limite de conservation doivent être mentionnés sur l'étiquette de la boîte /
 De etiketten van de doos moeten de identificatie van het bedrijf, het soort product, de productiedatum en de houdbaarheidsdatum vermelden.
- 6.13. La producción nacional es monitoreada para la presencia de agentes zoonóticos en concordancia con la Directiva 92/117/EEC /**
 La production nationale est surveillée pour la présence d'agents zoonotiques conformément à la Directive 92/117/CEE /
 De nationale productie wordt gemonitord op de aanwezigheid van zoönotische agentia overeenkomstig richtlijn 92/117/EEG.

Cert. Nr:

6.14. La producción nacional es monitoreada para la presencia de residuos y sustancias contaminantes en concordancia con la Directiva 96/23/EC /

La production nationale est surveillée pour la présence de résidus et contaminants, conformément à la Directive 96/23/CE /

De nationale productie wordt gemonitord op de aanwezigheid van residuen en contaminanten overeenkomstig richtlijn 96/23/EG

6.15. La carne de pollo y de pavo y el MDM de pollo y de pavo son aptos para el consumo humano /

La viande de volaille et de dinde et la viande de volaille et de dinde séparée mécaniquement sont propres à la consommation humaine /

Het pluimvee- en kalkoenvlees en het pluimvee- en kalkoenseparatorvlees zijn geschikt voor humane consumptie.

6.16. La carne de pollo y de pavo y el MDM de pollo y de pavo no fueron irradiados, o se irradiaron en cumplimiento de las normas establecidas para esta práctica /

La viande de volaille et de dinde et la viande de volaille et de dinde séparée mécaniquement n'ont pas été irradiées, ou l'ont été dans le respect des normes établies pour cette pratique /

Het pluimvee- en kalkoenvlees en het pluimvee- en kalkoenseparatorvlees werden niet bestraald, of werden bestraald in overeenstemming met de normen die vastgesteld zijn voor deze praktijk.

6.17. Un brote de la gripe aviar o de la enfermedad de Newcastle en el país exportador será notificado inmediatamente a las autoridades cubanas y las actividades de exportación se suspenderán inmediatamente /

Un foyer d'influenza aviaire ou de maladie de Newcastle dans le pays d'exportation est immédiatement notifié aux autorités cubaines et les activités d'exportation sont cessées immédiatement /

Een haard van aviaire influenza of ziekte van Newcastle in het exporterend land wordt onmiddellijk aan de Cubaanse overheid gemeld en de export activiteiten worden stopgezet.

Lugar y fecha /

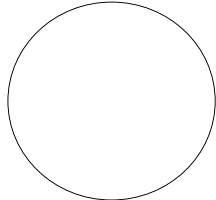
Lieu et date /

Plaats en datum:

Nombre del veterinario oficial /

Nom du vétérinaire officiel /

Naam van de officiële dierenarts:



Sello oficial /

Cachet officiel /

Officiële stempel:

Firma del veterinario oficial /

Signature du vétérinaire officiel /

Handtekening van de officiële dierenarts:

Número de anexos: (páginas)

⁽¹⁾ **Táchese lo que no proceda** / Barrer si pas d'application / Schrappen indien niet van toepassing.